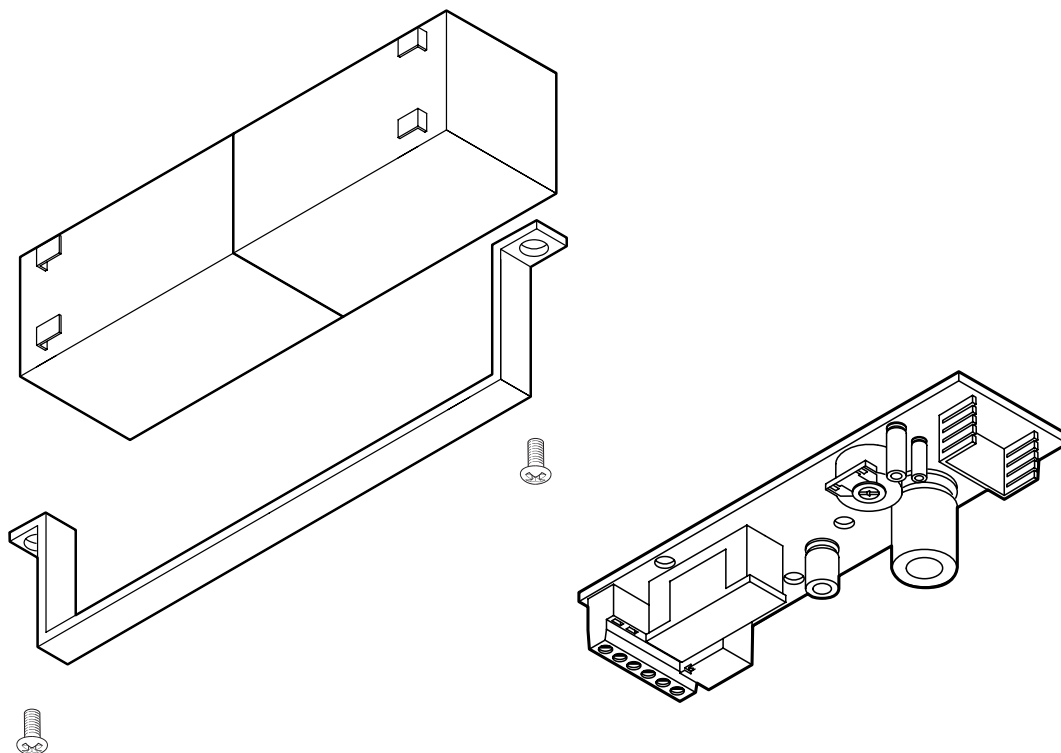


- I** KIT BATTERIE TAMPONE
- GB** BATTERY BACK UP KIT
- F** KIT BATTERIES DE SECOURS
- D** BAUSATZ PUFFERBATTERIEN
- E** KIT DE BATERIAS TAMPON
- P** KIT BATERIAS COMPENSADORAS



8 027908 201829

CB EOS

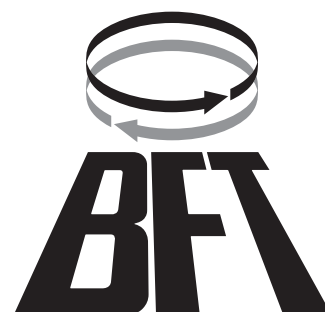


ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
MONTAGE- und BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO



AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
==UNI EN ISO 9001==

Via Lago di Vico, 44
 36015 Schio (VI)
 Tel.naz. 0445 696511
 Tel.int. +39 0445 696533
 Fax 0445 696522
 Internet: www.bft.it
 E-mail: sales@bft.it



1) GENERALITÀ

Kit batteria tampone mod. CB EOS. Consente il funzionamento dell'automazione anche se manca per un breve periodo l'alimentazione di rete.

La confezione è composta da (fig. 1):

- 2 batterie a tampone (rif.B).
- 1 scheda carica batterie (rif.SBS).
- 3 perni di fissaggio scheda SBS (rif.P), 1 staffa di fissaggio batterie (rif.S)
- Manuale istruzioni per il montaggio.

NOTA: Il kit batterie tampone va installato sulla base di fissaggio dell'attuatore dal lato soffitto. È necessario mantenere una distanza minima di 50 mm tra la base di fissaggio ed il soffitto.

Durante il funzionamento in assenza di alimentazione di rete, non viene effettuato il rallentamento in chiusura ed apertura.

2) CARATTERISTICHE SCHEDA SBS E BATTERIE

Tensione di carica: 27.2Vdc
 Corrente di carica: 130mA
 Dati rilevati alla temperatura esterna di: 25°C
 Capacità batteria: 2x (12V 1.2Ah)
 Soglia protezione batteria scarica: 20.4Vdc
 Tempo di ricarica batteria: 12/14 h

3) MONTAGGIO

Tutte le operazioni di montaggio e collegamento devono essere effettuate da personale qualificato. Per applicare l'accessorio procedere come segue.

- Togliere l'alimentazione di rete.
- Facendo riferimento alla Fig. 1 montare la scheda SBS, utilizzando gli appositi perni di fissaggio "P". Fissare quindi le batterie sul retro dell'attuatore mediante la staffa di fissaggio "S". Posizionare il passacavo "G" nell'apposito foro.
- Procedere al cablaggio secondo le indicazioni della Fig.2, prestando attenzione al corretto passaggio dei cavi negli appositi passacavi.
- Per lo smaltimento delle batterie riferirsi alla normativa vigente.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

1) GÉNÉRALITÉS

Kit batterie de secours mod. CB EOS. Elle permet le fonctionnement de l'automatisme même en cas de faute d'électricité pour une courte période.

La boîte contient (fig. 1):

- 2 batteries de secours (réf. B).
- 1 carte chargeur de batteries (réf. SBS).
- 3 axes de fixation de la carte SBS (réf. P), 1 patte de fixation des batteries (réf. S)
- Manuel d'instructions pour le montage.

NOTE Le kit batteries de secours doit être installé sur la base de fixation de l'opérateur côté plafond. Il faut maintenir une distance d'au moins 50 mm entre la base de fixation et le plafond.

Pendant le fonctionnement en absence d'alimentation de réseau, le ralentissement en fermeture et ouverture n'est pas effectué.

2) CARACTERISTIQUES DE LA CARTE SBS ET DES BATTERIES

Tension de chargement: 27.2Vdc
 Courant de chargement: 130mA
 Données mesurée à la température extérieure de: 25°C
 Capacité de la batterie: 2x (12V 1.2Ah)
 Seuil de protection de batterie à plat: 20.4Vdc
 Temps de rechargement batterie: 12/14 h

3) MONTAGE

Toutes les opérations de montage et de connexion doivent être effectuées par un personnel qualifié. Pour appliquer l'accessoire, procéder comme suit.

- Couper l'alimentation de réseau.
- Se référant à la Fig. 1, monter la carte SBS, en utilisant les axes de fixation spécialement prévus "P", puis fixer les batteries à l'arrière de l'opérateur au moyen de la patte de fixation "S". Positionner le passe-câble "G" dans le trou spécialement prévu.
- Effectuer le câblage selon les indications de la Fig. 2, en faisant attention au passage exact des câbles dans les passe-câbles spéciaux.
- Pour l'élimination des batteries, suivre les normes en vigueur.

Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur.

En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

1) GENERAL OUTLINE

CB EOS mod. battery back up kit. Allows the operator to work even when the power supply is temporarily off.

The pack comprises (fig. 1):

- 2 battery back up units (ref. B)
- 1 battery charger board (ref. SBS)
- 3 fixing pins for SBS board (ref. P), 1 fixing bracket for batteries (ref. S)
- Instruction manual for assembly.

NOTE: The battery back up kit is to be fitted to the operator fixing base on the ceiling side. A minimum distance of 50 mm must be kept between the fixing base and the ceiling.

During operation with the power supply off, slowing down on opening and closing does not take place.

2) SBS BOARD AND BATTERY SPECIFICATIONS

Charge voltage: 27.2Vdc
 Charge current: 130mA
 Data detected with external temperature of: 25°C
 Battery capacity: 2x (12V 1.2Ah)
 Exhausted battery protection threshold: 20.4Vdc
 Battery recharging time: 12/14 h

3) ASSEMBLY

All the assembling and connecting operations must be carried out by qualified personnel. To fit the accessory, proceed as follows.

- Disconnect the power supply.
- With reference to Fig. 1, fit the SBS board, using appropriate fixing pins "P". Then secure the batteries to the back of the operator by means of fixing bracket "S". Position cable-holder "G" in the appropriate hole.
- Proceed to connection according to the indications given in Fig. 2, taking care that the cables are correctly passed through the appropriate cable-holders.
- For battery disposal, refer to the current standards.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

1) ALLGEMEINES

Pufferbatterie Kit Mod. CB EOS. Ermöglicht das Arbeiten des Antriebes für eine kurze Zeit, auch ohne Netzspannung.

Lieferumfang besteht aus:

- 2 Akkubatterien (Ref..B).
- 1 Batterieadekarte (Ref.SBS)
- 3 Distanzhalter zu Ladekarte SBS (Ref.P) Batteriehaltestege (Ref.S)
- 1 Montageanleitung

ANMERKUNG: Der Pufferbatteriekit wird auf der Antriebsgrundplatte Deckenseite installiert. Es ist notwendig eine minimale Distanz von 50mm zwischen Decke und Antriebsgrundplatte einzuhalten.

Während des Batteriebetriebes, kann der Antrieb in beiden Richtungen keine Endlagedämpfung ausführen.

2) EIGENSCHAFTEN KARTE SBS UND BATTERIEN

Ladespannung: 27.2Vdc
 Ladestrom: 130mA
 Werte gemessen bei Außentemperatur von: 25°C
 Batterieleistung: 2x (12V 1.2Ah)
 Sicherungsschwelle Batterieentleerung: 20.4Vdc
 Nachladezeit der Batterie: 12/14 h

3) MONTAGE

Sämtliche Montage – und Verdrahtungsarbeiten müssen von Fachpersonal ausgeführt werden. Um dieses Zubehör anzubringen wie folgt vorgehen:

- Netzspannung entfernen.
- Anhand der Fig.1 die Ladekarte SBS, durch benützen der Distanzhalter „P“ montieren
- Durch benützen der Stege „S“ die Akkus auf die Antriebsunterseite befestigen. Die Kabeldurchführung „G“ in die entsprechende Öffnung anbringen.
- Die Verdrahtung gemäss Fig. 2 durchführen, insbesondere auf die Kabeldurchführung achten.
- Falls Sie Batterien entsorgen müssen, sich an die örtlichen Normen halten.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Hand-buch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische und bauliche Produktverbesserungen sowie zur Erhöhung der Marktchancen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.

1) DATOS GENERALES

Kit de baterías tampón mod. CB EOS. Permite el funcionamiento del automatismo incluso cuando falta, durante un breve período de tiempo, el suministro de corriente.

El lote está compuesto de (fig. 1):

- 2 baterías tampón (ref. B).
- 1 tarjeta para la carga de las baterías (ref. SBS).
- 3 pernos de fijación de la tarjeta SBS (ref. P), 1 abrazadera de fijación de las baterías (ref. S).
- Manual de instrucciones para el montaje.

NOTA: El kit de baterías tampón debe instalarse en la base de fijación del servomotor, en el lado que mira al techo. Es necesario mantener una distancia mínima de 50 mm entre la base de fijación y el techo.

Durante el funcionamiento sin alimentación de red, no se efectúa la deceleración ni en fase de cierre ni de apertura.

2) CARACTERÍSTICAS DE LA TARJETA SBS Y DE LAS BATERÍAS

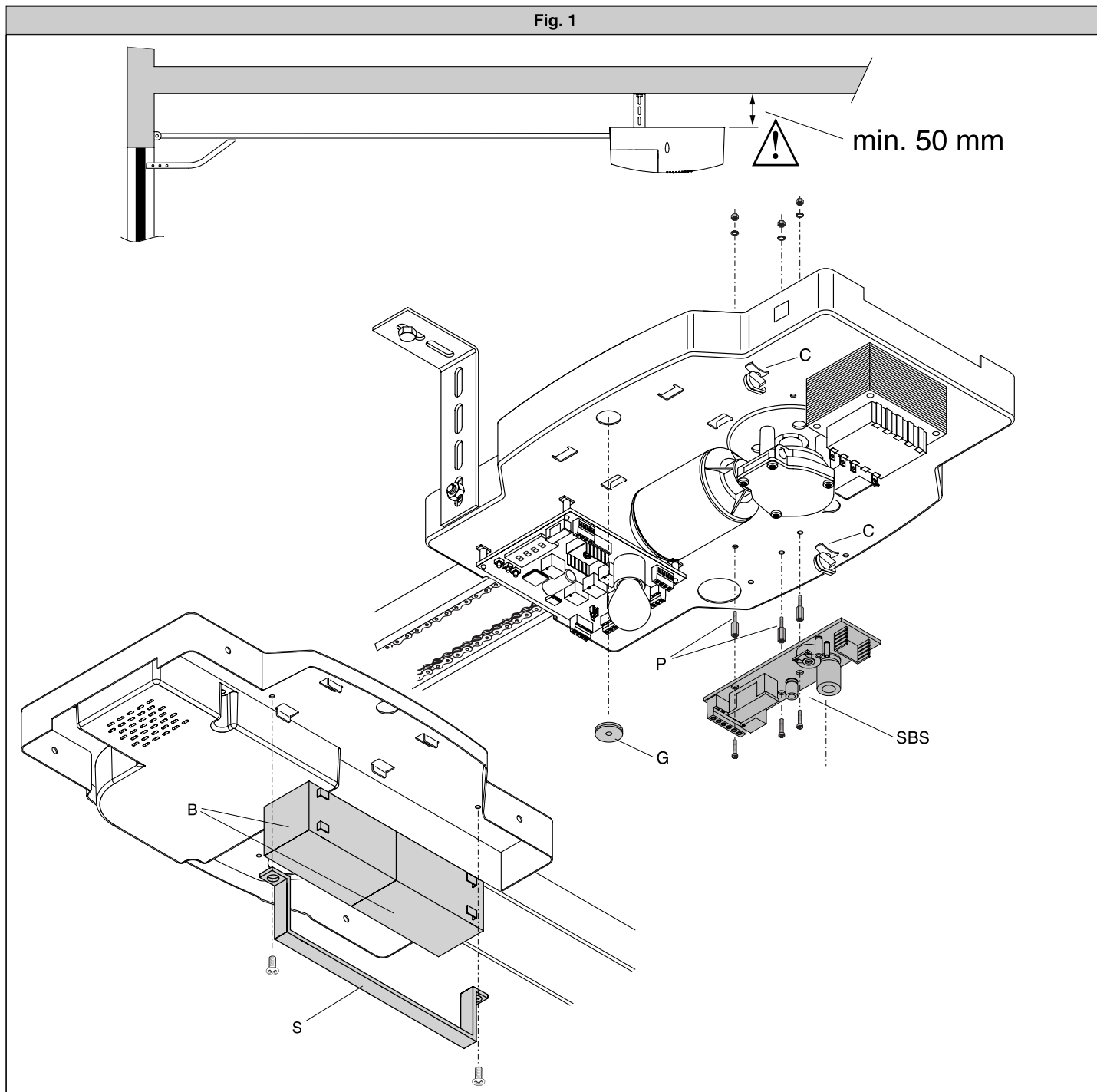
Tensión de carga: 27,2Vc.c.
 Corriente de carga: 130mA
 Datos registrados a una temperatura exterior de: 25° C
 Capacidad batería: 2x (12V 1,2Ah)
 Umbral de protección batería agotada: 20,4Vc.c.
 Tiempo de recarga batería: 12/14 h

3) MONTAJE

Todas las operaciones de montaje y conexión deben ser efectuadas por personal cualificado. Para aplicar el accesorio, hay que realizar lo siguiente:

- Cortar el suministro de corriente.
- Tomando como referencia la Fig. 1, montar la tarjeta SBS utilizando los pernos de fijación "P". A continuación, fijar las baterías en la parte trasera del servomotor mediante la abrazadera de fijación "S". Colocar el pasacables "G" en el agujero expresamente previsto.
- Proceder al cableado según las indicaciones de la Fig. 2, vigilando que los cables pasen correctamente por los pasacables.
- Para la eliminación de las baterías, hay que observar la normativa vigente.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

Fig. 1

1) GENERALIDADES

Kit bateria tampão mod. CB EOS. Consente o funcionamento da automatização ainda que na falta de alimentação de rede por um breve período de tempo. A confecção é composta por (fig.1):

- 2 baterias tampão (ref.B).
- 1 placa carregador de baterias (ref.SBS).
- 3 pinos de fixação da placa SBS (ref.P), 1 braçadeira de fixação baterias (ref.S)
- Manual de instruções para a montagem.

NOTA: O kit baterias tampão, deve ser instalado na base de fixação do accionador do lado tecto. É necessário manter uma distância mínima de 50 mm entre a base de fixação e o tecto.

Durante o funcionamento na falta de alimentação de rede, não é efectuada a desaceleração no fechamento e abertura.

2) CARACTERÍSTICAS DA PLACA SBS E DAS BATERIAS

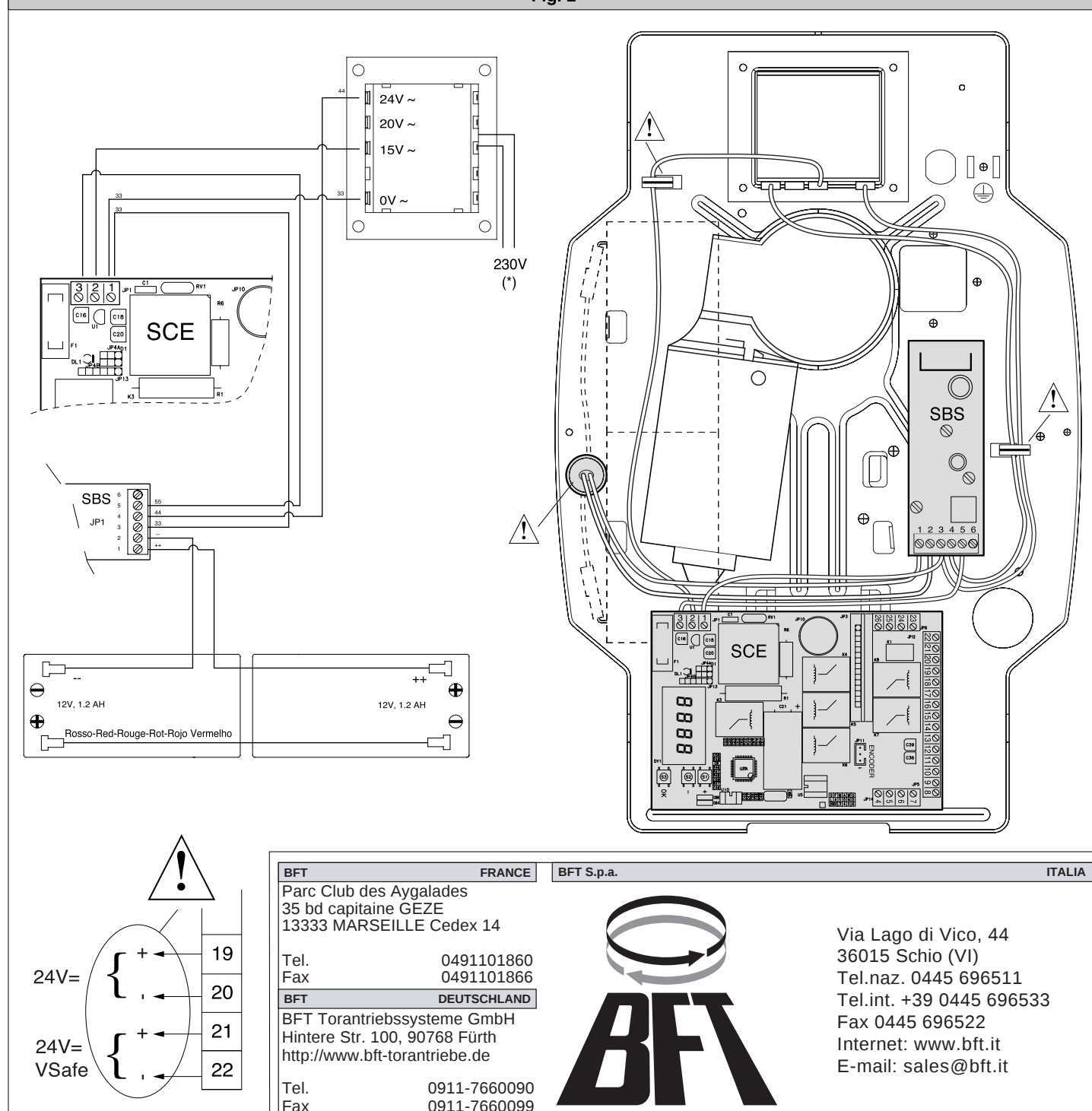
Tensão de carga: 27.2Vdc
 Corrente de carga: 130mA
 Dados medidos à temperatura exterior de: 25° C
 Capacidade da bateria: 2x (12V 1.2Ah)
 Limite de protecção da bateria descarregada: 20.4Vdc
 Tempo de recarga da bateria: 12/14 h

3) MONTAGEM

Todas as operações de montagem e ligação devem ser efectuadas por pessoal qualificado. Para aplicar o acessório, agir no seguinte modo.

- Cortar a alimentação de rede.
- Tomando como referência a Fig. 1, montar a placa SBS, utilizando os especiais pinos de fixação "P". Em seguida, fixar as baterias na parte traseira do accionador com auxílio da braçadeira de fixação "S". Colocar o passa-fios "G" no furo específico.
- Efectuar a cablagem de acordo com as indicações da Fig.2, prestando atenção à correcta passagem dos cabos nos relativos passa-fios.
- Para a eliminação das baterias tomar como referência a normativa vigente.

As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reservase o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometer-se em actualizar esta publicação.

Fig. 2

BFT FRANCE
 Parc Club des Aigalades
 35 bd capitaine GEZE
 13333 MARSEILLE Cedex 14
 Tel. 0491101860
 Fax 0491101866
BFT DEUTSCHLAND
 BFT Torantriebssysteme GmbH
 Hintere Str. 100, 90768 Fürth
 http://www.bft-torantriebe.de
 Tel. 0911-7660090
 Fax 0911-7660099



ITALIA
 Via Lago di Vico, 44
 36015 Schio (VI)
 Tel.naz. 0445 696511
 Tel.int. +39 0445 696533
 Fax 0445 696522
 Internet: www.bft.it
 E-mail: sales@bft.it